

西方哲学原著选辑

俄国哲学

徐凤林 编



创于1897

商務印書館

The Commercial Press

西方哲学原著选辑

俄国哲学

徐凤林 编



创于1897

商务印书馆
The Commercial Press

2013年·北京

图书在版编目(CIP)数据

俄国哲学/徐凤林编. —北京:商务印书馆,2013
(西方哲学原著选辑)
ISBN 978-7-100-09276-0

I. ①俄… II. ①徐… III. ①西方哲学—著作—介绍 ②哲学—著作—介绍—俄罗斯 IV. ①B5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 138556 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

西方哲学原著选辑

俄国哲学

徐凤林 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09276-0

2013年8月第1版

开本 850 × 1168 1/32

2013年8月北京第1次印刷

印张 27

定价: 69.00 元

编选说明

俄国哲学属于西方哲学或欧洲哲学范畴,但又有其独特性。近现代俄国哲学的特点是以重新解释的基督教-东正教精神为基础,来回应西方近代理性主义所遇到的现代问题,力图“把这两种真理结合为一个活生生的思想”或“完整知识”。俄罗斯哲学家对一些重要的哲学问题提出了自己的观点,他们的思想探索是世界哲学史的一个篇章。然而我国学界对俄罗斯哲学史的历程和内容了解甚少。虽然近年来陆续有些译著和介绍,但很零散很不系统,翻译也缺乏规范,理解和研究相对薄弱。

本书选取了 11 至 20 世纪俄国哲学史上的 32 位重要思想家和哲学家,从他们的著作中选出了有代表性或有特色的篇章或片段译成汉语,并在译文前面对每一位俄国哲学家的生平和主要观点做了简要说明。全书按历史年代顺序把俄国哲学发展分为四个阶段:(一)10—16 世纪的历史哲学与民族意识;(二)18—19 世纪上半期的启蒙主义和斯拉夫主义;(三)19 世纪中期—20 世纪初的主要哲学思潮;(四)19 世纪末—20 世纪上半期诸哲学流派。

当然,对俄国哲学思想的一般哲学意义和历史发展阶段问题,一直存在着不同观点。我们认为虽然各种观点都有自己的根据,但更重要的不是空泛评论,而是通过具体文本让读者得出自己的

认识。

我们编译本书有两方面意义。第一,从外国哲学中的一个具体学科的学科建设方面看,本项资料选编、翻译和研究是外国哲学中“俄罗斯哲学”这一学科教学与研究的基础工作,其宗旨是为把握俄国哲学的全貌和全部发展历程提供一个原著依据,一种最基本的参考资料。这对于长远的学术积累、相关学科以后的研究和教学来说,都是一项必要的、迟早应该完成的任务。

第二,从国别学研究角度讲,与苏联时期不同,近些年间各学科对俄罗斯的专门研究都越来越关注俄罗斯民族传统文化。而俄罗斯哲学的重要观念与俄罗斯文化有深刻的内在联系,是其民族精神的一种体现。这样,全面了解真实的俄国哲学思想史,对于俄国文化、俄国文学、俄国史学以及俄罗斯政治和国际关系研究,也具有一定参考价值。

本书的选编与翻译具有如下特点:

(1) 全书所选资料内容较为全面,弥补了苏联时期和后苏联阶段的两种片面性。前者只强调唯物主义和马克思主义思想传统和流派,如上世纪 50—60 年代的《苏联哲学史》;后者只注重宗教唯心主义哲学流派,如洛斯基和津科夫斯基的《俄国哲学史》。本书参照相关资料对全部俄国哲学史上有代表性的哲学家进行选择 and 确定,采取综合的观点,尽可能把各流派有代表性的哲学家都收录进来。

(2) 本书所选大部分文献由编者或其他译者首次从俄语翻译;其他译者的译文也由编者进行了仔细校对。也有少量章节直接采用了此前在我国已出版的译文,这些部分的大多数内容也由

编者根据俄文原著进行了再次校对。编译者力图纠正近些年来对俄罗斯哲学著作的汉语翻译中的一些错误和混乱,把俄罗斯哲学的一些基本概念和术语的汉语表达加以规范化。

(3) 本书不仅是一部俄国哲学史的翻译著作集,而且具有一定的研究和导读性质。编者努力完成了两方面具有一定创作性的工作:第一,不仅对所选每一位俄国哲学家有介绍,而且对俄国哲学史的每个阶段和各阶段主要哲学派别的思想特点都做了简要概括和论述。第二,为了便于不太熟悉俄国哲学原著的广大读者阅读,编者对所选的每一篇较长的译文都做了深层划分,并尽量用原文中的一句话作为小标题概括本段的核心思想。在正文中,由本书中文编者所加标题均用中括号〔 〕加以标示。

本书的导读性质的另一个含义是,由于每位哲学家所能入选的原著篇幅非常有限,我们对许多重要著作只选了其导言或具有概括性质的部分。如果这些简短段落和章节能够引起读者延伸阅读的兴趣并寻找原著进一步研究,便是实现了本书编写的目标之一。因此,这本选读不仅是俄国哲学史原著的文献积累,也是俄国哲学研究的导言和入门。

本选辑由编者徐凤林主译和审校。其他译者及其所译章节如下(按译文在本书中的先后顺序):

刘 超(首都师范大学外国语学院):7. 恰达耶夫

贾泽林(中国社会科学院哲学研究所):8. 霍米亚科夫;9. 基列耶夫斯基《答霍米亚科夫》

张百春(北京师范大学哲学学院):9. 基列耶夫斯基《论欧洲

文明的特征及其与俄罗斯文明的关系》

张桂娜(中国社会科学院哲学研究所):赫尔岑《来自彼岸》第七章

周来顺(黑龙江大学哲学学院):12. 巴枯宁

赵世锋(复旦大学外国语学院):13. 皮萨列夫

臧仲伦(北京大学外国语学院):14. 陀思妥耶夫斯基

张兴宇(青岛科技大学外国语学院):15. 托尔斯泰

赵艳秋(复旦大学外国语学院):17. 特鲁别茨科伊

石衡潭(中国社会科学院世界宗教研究所):23. 罗扎诺夫(部分)

王 帅(中国社会科学院世界宗教研究所):24. 梅列日科夫斯基

郭小丽(河北师范大学外国语学院):26. 伊里因《哲学是一种精神活动》

目 录

上 卷

第一章 10—16 世纪的历史哲学与民族意识

1. 伊拉里昂 3
《论律法与恩典》(1037—1050 年) 4
2. 莫诺马赫 10
《训言》(1117 年) 11
3. 圣尼尔 15
《隐修生活规章》(16 世纪初) 16
4. 菲洛费伊 21
《致瓦西里大公》(1514—1521 年) 22
《致全俄大公和国王伊凡·瓦西里耶维奇》(1542 年) 23

第二章 18—19 世纪上半期的启蒙主义和斯拉夫主义

- (一) 启蒙主义 25
5. 罗蒙诺索夫 25
6. 拉吉舍夫 34

《从彼得堡到莫斯科旅行记》(1790 年)	35
《论人,人的死与不死》(1809 年)	40
7. 恰达耶夫	46
《哲学书简》第一封(1829 年)	48
《疯人的辩护》(1837 年)	71
(二) 斯拉夫主义	89
8. 霍米亚科夫	91
《论旧与新》(1839 年)	92
9. 基列耶夫斯基	113
《答霍米亚科夫》(1839 年)	114
《论欧洲文明的特征及其与俄罗斯文明的关系》(1852 年)	122

第三章 19 世纪中期—20 世纪初的主要哲学思潮

(一) 个性自由的哲学辩护	155
10. 别林斯基	156
11. 赫尔岑	174
《来自彼岸》(1855 年)	175
12. 巴枯宁	225
13. 皮萨列夫	242
《19 世纪的经院哲学》(1861 年)	243

(二) 存在哲学与道德哲学	262
14. 陀思妥耶夫斯基	263
《地下室手记》(1864 年)	264
15. 托尔斯泰	286
《生命概念》(1887 年)	287
《我们的生命观》(1907 年)	294
《唯一诫命》(1909 年)	303
(三) 宗教哲学与人学	329
16. 索洛维约夫	330
《完整知识的哲学原理》(1877 年)	332
《上帝概念(维护斯宾诺莎)》(1897 年)	348
17. 谢·特鲁别茨科伊	377
《论人类意识的本性》(1891 年)	378
18. 涅斯梅洛夫	411
《新约启示学说中的生命意义问题》(1895 年)	412
《关于人的科学》(1899—1901 年)	441

下 卷

第四章 19 世纪末—20 世纪上半期诸哲学流派

(一) 马克思主义哲学	454
19. 普列汉诺夫	455

20. 列宁	465
21. 波格丹诺夫	477
22. 布哈林	487
(二) 新宗教意识与宗教哲学	499
23. 罗扎诺夫	501
《基督教是消极的还是积极的?》(1899 年)	502
《萌芽》(1899 年)	521
24. 梅列日科夫斯基	535
《托尔斯泰与陀思妥耶夫斯基》(1905 年)	536
《论新宗教行动——致别尔嘉耶夫的公开信》(1905 年)	553
《为什么复活?——宗教个性与社会性》(1916 年)	577
25. 布尔加科夫	587
《不夜之光:直觉与思辨》(1917 年)	589
《哲学的悲剧》(1920 年)	591
26. 伊里因	611
《哲学是一种精神活动》(1915 年)	612
《黑格尔哲学是关于神与人的具体性的学说》(1918 年)	632
(三) 直觉主义认识论	634
27. 洛斯基	636
《感性的、理智的和神秘的直觉》(1938 年)	638

28. 弗兰克	675
《知识对象——论抽象知识的基础和界限》(1915 年) ...	677
(四)俄国存在哲学	709
29. 舍斯托夫	710
《陀思妥耶夫斯基与尼采(悲剧哲学)》(1903 年)	711
《在约伯的天平上》(1929 年)	724
30. 别尔嘉耶夫	745
《悲剧与日常性》(1905 年)	746
《自由精神哲学——基督教的问题与辩护》(1927 年)	777
(五)语言哲学与艺术哲学	786
31. 叶·特鲁别茨科伊	788
《色彩中的思辨:古代俄罗斯宗教绘画中的生命意义问题》 (1916 年)	789
《古代俄罗斯圣像画中的两个世界》(1916 年)	808
32. 弗洛连斯基	812
《理性与辩证法》(1914 年)	814
《思想的分水岭》(1918—1922 年)	820
人名译名对照表	843

上 卷

第一章 10—16 世纪的 历史哲学与民族意识

当代俄罗斯哲学家对俄国哲学史有两种不同观点：一般哲学观点和文化学观点。前一种观点认为，哲学是关于普遍之物之形式的反思。只有关于普遍之物的反思的知识才是哲学知识。关于某个国家的特点、它的命运和发展道路的反思不是哲学，而是对这个国家的社会历史研究。后一种观点则认为，任何哲学都是具体文化的产物，超文化的“共相”哲学是不存在的。因此，哲学史研究应当在不同的地区、国家和民族历史上去寻找独立的哲学思考类型^①。

我们认为，俄国哲学的历史具有自己的特殊性，不应只按照西方传统的纯粹哲学标准来取舍，而应当采取综合的、全面的立场。按照这一立场，公元 10 世纪古罗斯接受东正教以后，某些俄罗斯主教、大公对基督教思想的解释中，就包含着俄罗斯历史哲学的开

^① 波里亚科夫：《哲学在俄罗斯与俄罗斯哲学》（Поляков Л. В. Философия в России или русская философия. Вопросы философии. 1988. № 9. С. 93.）

端。其中有代表性的是都主教伊拉里昂《论律法与恩典》。这篇著作虽然从形式上看是写《旧约》(律法)和《新约》(恩典)之关系的,但作者没有局限于传统的教会学说和教义,而是从基督教历史哲学的观点论述了世界历史的进程和倾向。其中把世界历史划分为三个阶段:多神教阶段(偶像的黑暗),犹太教阶段(遵循摩西律法),基督教阶段(确立基督的恩典和真理)。世界历史进程就是世界各民族逐步走向基督教信仰的“恩典”,这也就是从“偶像的黑暗”状态走向“真理”状态。在12世纪基辅大公莫诺马赫的晚年著作《训言》中,则可以看到古代俄罗斯社会道德观念的转变,从野蛮的强权统治,到接受基督教道德标准,旧约和新约诫命。

15—16世纪俄罗斯东正教内部的约瑟派和禁欲派的斗争在俄罗斯精神生活中占有重要地位。按照圣尼尔的学说,苦修的意义不是恪守外部行为诫令,不是在生理上同肉体作斗争,不是以斋戒、超强体力劳动和无数次鞠躬祈祷等方式使身体虚弱。苦修是内心的修行,是精神向内集中,把守心灵不受外来的或从人的不良本性中产生的杂念和欲望的侵扰。通过这种斗争,使人原本躁动不安的心灵能够达到摆脱了日常烦恼和诱惑的安宁平和的心态。这一学说中包含着心灵哲学、心理分析学思想。

这一时期的修道院长菲洛费伊在致莫斯科大公的信中提出的“莫斯科—第三罗马”观念对俄罗斯民族意识的后来发展产生了深远影响。俄罗斯民族的特性和历史使命问题,成为后来俄罗斯哲学的重要论题之一。

1. 伊拉里昂

伊拉里昂(Иларион)生活在 11 世纪中期,是俄罗斯东正教基辅教区第一位俄罗斯籍都主教。他的《论律法与恩典》(Слово о законе и благодати)是古代俄罗斯最早的宗教哲学和社会政治著作,创作于 1037—1050 年间。律法,指旧约圣经的摩西律法,恩典,指耶稣基督所代表的神的恩典。这部作品不仅在语言修辞上达到了很高水平,而且表现了作者的高度神学修养,其中包含着两种基本思想:(1)一般基督教世界观;(2)俄罗斯民族自我意识。

伊拉里昂在这部长诗中阐明了俄罗斯接受基督教的意义及其在历史进程中的地位和作用。因此把俄罗斯皈依基督教的历史和世界历史进程联系起来,把实现俄罗斯受洗的弗拉基米尔大公的智慧比作基督的使徒,把他的伟大比作罗马皇帝君士坦丁一世。其中宣布,接受了基督教的俄罗斯民族将走向得救之路,将走向伟大的未来。这被认为是俄罗斯民族自我意识的体现。

全篇分三个部分,第一部分讲基督教的产生及其与犹太教的对抗,第二部分讲基督教在俄罗斯大地的传播,第三部分是对瓦西里和格奥尔基(弗拉基米尔和雅罗斯拉夫大公的教名)的赞颂。

《论律法与恩典》(1037—1050 年)^①

“恩典引导俄罗斯认识真理”

论摩西订立的律法，
和在耶稣基督里显现的恩典和真理，
论律法退去，
而恩典和真理充满全世界，
信仰向各民族延伸，
也来到我们俄罗斯民族。
赞颂我们的弗拉基米尔大公，
我们因他而受洗；
我们全世界都祈祷神。
称颂主，我们的父！
称颂主，以色列的神，基督教的神，
因他眷顾他的百姓，为他们施行救赎^②，
因他没有让自己的造物永受偶像的黑暗的控制，
和在侍奉魔鬼中毁灭。
但他首先用律法碑文

① 选自《俄罗斯思想》，马斯林编(Русская идея. Сост. М. А. Маслин. М. 1992. С. 19—29)。

② 参见《新约·路加福音》1:68。

给亚伯拉罕家族指明了道路，
然后通过自己的儿子拯救全人类，
用福音和洗礼带领众人走向死后的新生——走向永恒生命。
这诸天使不断称颂的神，
我们称颂他，赞美他，
并崇拜他。
众司智天使和六翼天使都崇拜他，
因为他们看见了他眷顾自己的百姓。
不是他的使者，不是信使，
而是他自己拯救我们。
不是以幻象降临世界，而是真实地降临，
为我们而肉体受苦，直到死亡，
但又和他自己一起使我们复活。
他穿上肉身，来到世上活着的人这里，
也去到阴间，到死人那里。
活人和死人都知道你的造访和神的到来，
都懂得无论对活人和死人，
神都同样坚固和强大。
因为有谁能如我们的神一样伟大呢？
他是唯一行奇事的神^①，
他设立了律法作为真理和恩典的预备；
人性将习惯于此，

① 参见《旧约·诗篇》77:13—14。